HAL open science

Valoriser et expliciter les traités d'agriculture de l'Antiquité : les humanités numériques dans le projet AgroCCol

Sarah Orsini

▶ **To cite this version:**

Sarah Orsini. Valoriser et expliciter les traités d'agriculture de l'Antiquité : les humanités numériques dans le projet AgroCCol. Colloque Humanistica 2020, May 2020, Bordeaux, France. , 2020, Humanistica 2020, Bordeaux. hal-02876651v1

HAL Id: hal-02876651

https://hal.science/hal-02876651v1

Submitted on 21 Jun 2020 (v1), last revised 15 Jul 2020 (v2)

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Valoriser et expliciter les traités d'agriculture de l'Antiquité

Les humanités numériques dans le projet AgroCCol

Sarah Orsini, post-doctorante de lettres classiques, ENS de Lyon

Objectifs du projet AgroCCol

Analyser et comprendre les textes agronomiques antiques et la place de l'œuvre de Columelle dans ce corpus

Comment ?

- Édition scientifique (Columelle, *De l'agriculture,* II)
- Édition numérique XML-TEI d'un recueil de textes
- Colloque
- Exposition virtuelle « Le ménage des champs » en collaboration avec la Bibliothèque municipale de Lyon

Le projet AgroCCol

- Coordonné par M. Blandenet (ENS de Lyon – HiSoMA)
- Travaux pluridisciplinaires (littérature ancienne, archéologie, botanique)
- Financé par l'Agence Nationale de la Recherche

LES TEXTES (extraits)

Traités d'agronomie

- Caton, *De l'agriculture* (IIe siècle av. J.-C.)
- Varron, *De l'agriculture* (Ier siècle av. J.-C.)
- Columelle, *De l'agriculture,* II (Ier siècle ap. J.-C.)
- Pline l'Ancien, *Histoire Naturelle,* XVIII (Ier siècle apr. J.-C.)
- Palladius, *De l'agriculture* (Ve siècle apr. J.-C.)
- *Géoponiques* (compilation)

Littérature scientifique

- Théophraste, *Recherches sur les plantes* (IVe siècle, début IIIe siècle av. J.-C.)
- Galien, *Sur les facultés des aliments* (IIe siècle apr. J.-C.)

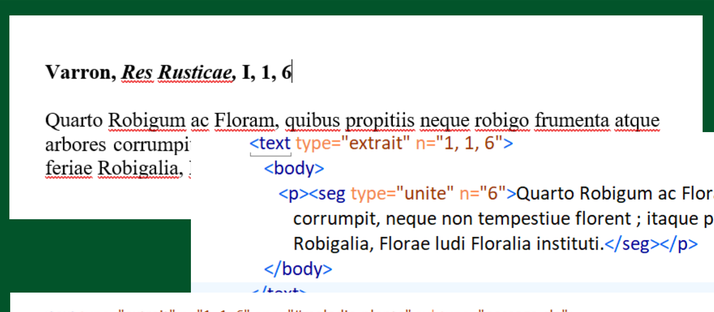
Poésie didactique

- Hésiode, *Des travaux et des jours* (VIIIe siècle av. J.-C.)
- Virgile, *Géorgiques* (Ier siècle av. J.-C.)

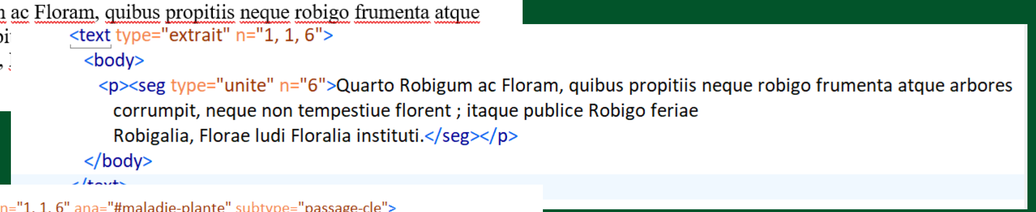
OBJECTIFS DE L'ÉDITION NUMÉRIQUE

- Fournir en *Open access* un recueil de textes latins et grecs sur la **culture des céréales et des légumineuses**, avec leur traduction
- Élaborer des notices sur les pratiques agricoles (techniques, objets, espèces citées)
- Varier les approches des textes pour en faciliter la compréhension (index thématique, lexique technique des noms de plantes et d'outils, notes)

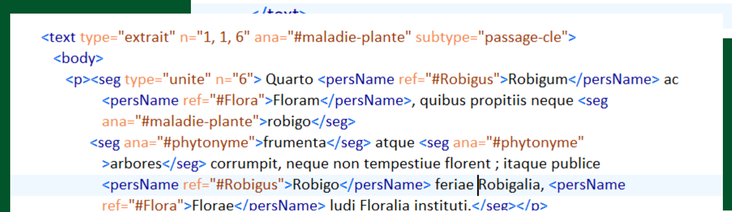
Réalisation de l'édition numérique XML-TEI* du recueil



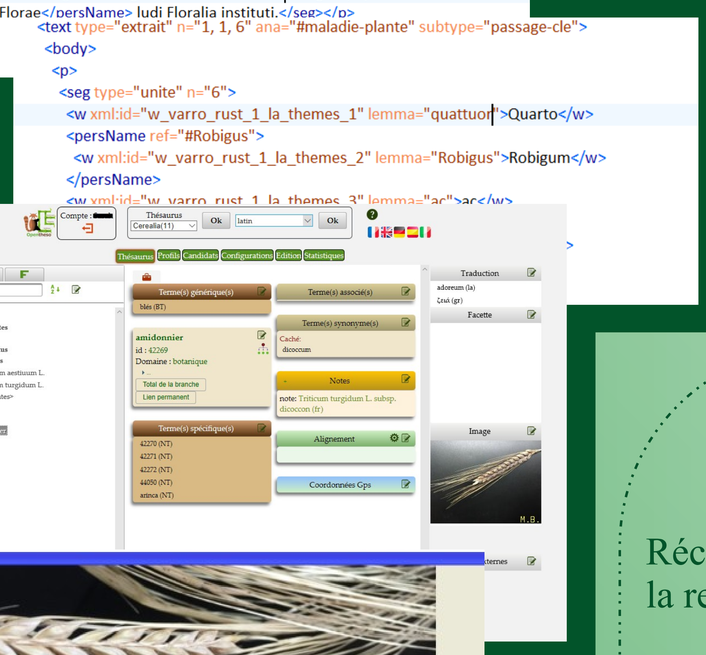
1) Sélection du corpus à partir d'éditions critiques pré-existantes. Correction des textes sélectionnés.



2) Encodage et structuration des textes en XML-TEI, alignement des traductions, encodage des références intertextuelles.



3) Encodage thématique (marquage d'occurrences correspondant à des thématiques agricoles pré-définies, telles que les noms de plantes ou la gestion de l'eau). Indexation des noms propres (personnes et lieux).



4) Lemmatisation automatique du corpus (avec le logiciel TXM ou les outils de lemmatisation du CLTK, Classical Language Toolkit).

5) Création d'un thésaurus multilingue des noms de plantes et d'outils géré par OpenTheso. Marquage des occurrences du document XML concernées avec un identifiant pérenne (ark) permettant de faire le lien entre les fiches des lemmes et le thésaurus.

6) Maquette et cahier des charges de l'interface

Apports de l'édition numérique

- Libre accès aux textes pour une multiplicité de publics (chercheurs et grand public)
- Recherche d'occurrences issues du vocabulaire technique dans trois langues : français, latin et grec
- Récupération possible des données de la recherche et de la documentation
- Recherche thématique
- Faciliter la compréhension par la navigation et la multiplication des lectures
- Explicitation des rapports des textes entre eux
- Support de formation aux éditions numériques (stages)
- Notices pour expliquer les points techniques (outils, plantes, pratiques) présents dans les textes

L'exemple choisi est le traitement d'extraits de Varron, pris en charge par Etienne Pittoni (ENS de Lyon), stagiaire au sein de l'équipe au mois de juin 2020.

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR - PROJECT FUNDED BY THE ANR

Notre carnet de recherche
https://agroccol.hypotheses.org/

***XML :** eXtensible Markup Language (langage informatique descriptif reposant sur l'usage de balises)
***TEI :** Text Encoding Initiative (consortium créé dans les années 1980 pour fixer des normes visant à harmoniser et pérenniser les travaux d'édition numérique)